

Melted Stars**ดาวละลาย**

a film by Som Supaparinya

ภาพยนตร์ โดย ส้ม ศุภปริญญา

–

Director : Som Supaparinya

กำกับ : ส้ม ศุภปริญญา

–

Cinematography : Som Supaparinya,

Chatchai Suban (in India, 2023)

กำกับภาพ : ส้ม ศุภปริญญา,

ฉัตรชัย สุบรรณ (ในอินเดีย, 2566)

–

Sound Designer and Mixer : Akritchalerm Kalayanamitr

ออกแบบและผสมเสียง : อัคริศจเณลิม กัลยานมิตร

Editor : Som Supaparinya

ตัดต่อภาพ : ส้ม ศุภปริญญา

–

Assistant Director ผู้ช่วยกำกับ :

Chiang Mai, Thailand :

Intrarachot อรสิริ อิทรโชติ (2006/2549)

Mae Hong Son, Thailand :

Taratchanan Pongpanich ตรัชนันท์ พงษ์พานิช (2021/2564)

Nagaland and Manipur, India :

Piyathida Inta ปิยธิดา อินตา (2023/2566)

Appearances ผู้ปรากฏตัว :

Chiang Mai, Thailand เชียงใหม่

In remembrance of the following individuals who were interviewed and shared their memories of World War II with the artist. เพื่อเป็นการระลึกถึงบุคคลต่อไปนี้ที่ให้สัมภาษณ์และแบ่งปันความทรงจำเกี่ยวกับสงครามโลกครั้งที่สองกับศิลปิน :

In the year 2006

Teacher : Grandma Madee

Photographer : Boonserm Satrabhai

Grocery Seller : Prasirt Panpisuthchai

Electronic shop owner : Sawat Timswai

In the year 2021

Wat Mun Sarn Villager:

Boontum Manojit

ปี 2549

ครู: คุณยายมาดี

ช่างภาพ : บุญเสริม ศาสตร์ตราภัย

คนขายของชำ: ประเสริฐ พันธุ์พิศุทธิ์ชัย

ร้านขายเครื่องใช้ไฟฟ้า: สวัสดิ์ ทิมไสว

ปี 2564

ชาวบ้านวัดหมื่นสาร : บุญคุ้ม มโนจิต

Mezoma Village, Nagaland, India

Zapuvisie Lhousa

Nino Zhasa

Imphal Cemetry

Asem Chanu Lanthoi

—

Locations สถานที่:

Thailand

Bangkok

กรุงเทพมหานคร

Victory Monument อนุสาวรีย์ชัยสมรภูมิ

Aerial view toward Suvarnabhumi International Airport ภาพถ่ายทางอากาศแสดงภาพทำอากาศยานนานาชาติสุวรรณภูมิ

Chiang Mai

เชียงใหม่

City of Chiang Mai เมืองเชียงใหม่

Chiang Mai Railway Station สถานีรถไฟเชียงใหม่

Night Bazaar Chiang Mai ไนท์ บาซาร์ เชียงใหม่

Yupparaj Wittayalai School โรงเรียนยุพราชวิทยาลัย

Pisut Panich Shop, San Pa Koi Market ร้านพิศุทธิ์พานิช, ตลาดสันป่าข่อย

The former Sri Prasert Shop; opposite Wat Upakut ร้านศรีประเสริฐ ตรงกันข้ามวัดอุปกุด

The Chiang Mai Christian School โรงเรียนเชียงใหม่คริสเตียน

Chiang Mai International Airport ท่าอากาศยานนานาชาติเชียงใหม่

Ratanapon Building ตึกรัตนพล

Wat Mun Sarn วัดหมื่นสาร

Japanese Soldiers Memorial อนุสรณ์สถานทหารญี่ปุ่นวัดหมื่นสาร

The former Khon Muang Newspaper office สำนักพิมพ์หนังสือพิมพ์คนเมือง (เดิม)

Boonserm Satrabhai's House บ้านของบุญเสริม สาตราภัย

Mae Wang District อำเภอแม่วาง

Ban Kad Witthayakom school and Japanese Military Memorial

อำเภอแม่วาง

โรงเรียนบ้านกาดวิทยาคม และอนุสรณ์สถานทหารญี่ปุ่น

Mae Hong Son

แม่ฮ่องสอน

Pai District อำเภอปาย

Pai River and bridges แม่น้ำปายและสะพาน

Khun Yuam District อำเภอขุนยวม

Wat Muai To วัดม่วยต่อ

Wat To Phae วัดต่อแพ

Former Khun Yuam Airport สนามบินเก่าขุนยวม

Thai-Japan Friendship Memorial Hall Khumyuamอนุสรณ์สถานมิตรภาพไทย ญี่ปุ่น

Mae Sariang District อำเภอแม่สะเรียง

Baan Tha Ta Pang บ้านท่าตาฝั่ง

Ban Mae Sam Laep Port ท่าเรือบ้านแม่สามแลบ

Salween River แม่น้ำสาละวิน

Myanmar

เมียนมา

Karen State

Eehtu Hta Internally Displaced Person (IDP) Camp

ค่ายอิตุท่า ผู้พลัดถิ่นภายในประเทศ

Shan State

Taunggyi ตองยี

Nyaungshwe ยองหัวย

Mandalay Region

Mandalay มัณฑะเลย์

India

อินเดีย

Nagaland

นากาแลนด์

Kigwema Village หมู่บ้านกิกเวมา

The former house of General Satō Kōtoku in Kigwema

บ้านของนายพลซาโต โคโตะคุ ใน กิกเวมา

Mezoma Village หมู่บ้านเมโซมา

Jail Hills เจลฮิลล์

Kohima War Cemetery สุสานสงครามโคฮิมา

2nd World War Museum Kisama พิพิธภัณฑ์สงครามโลกครั้งที่ 2 กิสามา

Manipur

มานีปุระ

Imphal War Cemetery สุสานสงครามอิมฟา

Imphal Peace Museum พิพิธภัณฑ์สันติภาพอิมฟา

India Peace Memorialอนุสรณ์สถานสันติภาพอินเดีย

Japanese War II Martyrs Temple วัดวีรชนสงครามโลกครั้งที่ 2 ของญี่ปุ่น

Archival materials เอกสารจดหมายเหตุ :

Archive.org • Image Archive, ETH Library Zürich, Switzerland • Google books: The War Against Japan Vol 2 • The Battles of Kohima book • House of Photography Chiang Mai หอภาพถ่ายล้านนา • National Archives Thailand หอจดหมายเหตุแห่งชาติ • U.S. National Archives • U.S. Army Air Forces • European Digital Archive of Soil Maps (EuDASM) • Wikimedia • Geo Graphicus • Hak Hakanson's archives • University of Texas Libraries - University of Texas at Austin •

Sound materials:

Sound Effects Factory

Sound captured from signals of online radio: Amateur radio club ETGD, University of Twente, Enschede - The Netherlands (Shortwave Radio Stations)

Materials scanned by the artist from the following media :

Wat Mun Sarn Japanese Soldiers Memorial's archives เอกสารจากอนุสรณ์สถานทหารญี่ปุ่นวัดหมื่นสาร

Som Supaparinya's archive

เอกสารสะสมของ สัม ศุภปริญา

Thai military letters จดหมายทหารไทย

Japanese Photographer in Siam หนังสือช่างภาพญี่ปุ่นในสยาม

The Air Warfare in Lampang หนังสือยุทธเวหาลำปาง

Language Transcription, Translation and Editing ถอดเสียง แปล และแก้ไขภาษา :

Transcription and Editing Thai Language ถอดเสียง และแก้ไขภาษาไทย : Som Supaparinya สัม ศุภปริญา

On-site Angami language translation ผู้แปลภาษาอังกามิในระหว่างถ่ายทำ : Nino Zhasa

Audio transcription from Angami language ถอดเสียงจากภาษา Angami : Sitsino Liegise, Thejasee Nagi, Research scholars, Nagaland University

Audio transcription from Hindi language ถอดเสียงจากภาษาฮินดี :

Thai and Japanese-English translation แปลจากภาษาไทยและญี่ปุ่นเป็นภาษาอังกฤษ : Piyanuch Supaprinnya Low ปิยนุช ศุภปริญา โลว์

Japanese-English translation แปลจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาอังกฤษ : Chiori Higashi

English Editor แก้ไขภาษาอังกฤษ : Natalie Keppler

Special Thanks ขอขอบคุณ :

Thailand

Piyalak Sukonthawes, Wat Mun Sarn's residence ปิยาลักษณ์ สุคนธเวศ, วัดหมื่นสาร • Onsiri Intrarachot อรสิริ อิทรโชติ • โปธิ การเดิน Po Garden • Worawimon Chairat วรวิมล ชัยรัตน์ • Pensupa Sukkata เพ็ญสุภา สุขคตะ • Hak Hakanson • Wipawee Panjinda James วิภาวี ปานจินดา, Faculty of Fine Arts, Chiang Mai University คณะจิตรศิลป์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ • Agnes Tapa • Janjob Yingsumon เจนจบ ยิ่งสุมล • Naren Punyapu นเรนทร์ ปัญญาภู (FB page: หมายเหตุหรือภัยไทย) • จินดา รัตนอังกูร Jinda Ratana-Angkura • Temple House Cafe • Chiang Mai Marriott Hotel โรงแรมเชียงใหม่ แมริออท โฮเทล •

For this work, Som Supaparinya drew on her archive of footage from earlier projects supported by organizations in Thailand:

Time-Lapse City เมืองกระโดด (2006) The Princess Maha Chakri Sirindhorn Anthropology Centre, Bangkok • Light Me Softly (2021) The 1st ART for AIR Festival, Chiang Mai : นิทรรศการเพื่อลมหายใจ (ครั้งที่ 1) • White Stone Routes (2023) The 22nd Silpa Bhirasri Creativity Grants, Silpakorn University ทุนสร้างสรรค์ศิลปกรรม ศิลป์ พีระศรี ครั้งที่ 22, มหาวิทยาลัย ศิลปากร •

India

• Lemtila Alinger, English Department, Nagaland University • Expore Nagaland • Khriebu Zhasa, Khriebu Explore Nagaland •

• Rustam Khaidem, Imphal Peace Museum •

—
In memory of my parents เพื่อรำลึกถึงพ่อแม่ของฉัน:

Orpin and Thanom Supaparinya ออร์พินซ์ และถนอม ศุภปริญา

—

The work was shown the first time in the exhibition “Melted Stars” at daadgalerie, Berlin, Germany in April—June 2026

Curated by : Natalie Keppler

The production of the work was supported by

ผลงานได้รับการผลิตภายใต้การสนับสนุนจาก:

DAAD Artists-in-Berlin Program

โครงการศิลปินในสถานพำนักเบอร์ลิน ภายใต้องค์กรแลกเปลี่ยนทางวิชาการเยอรมัน

© Som Supaparinya 2026 สัม ศุภปริญญา 2569